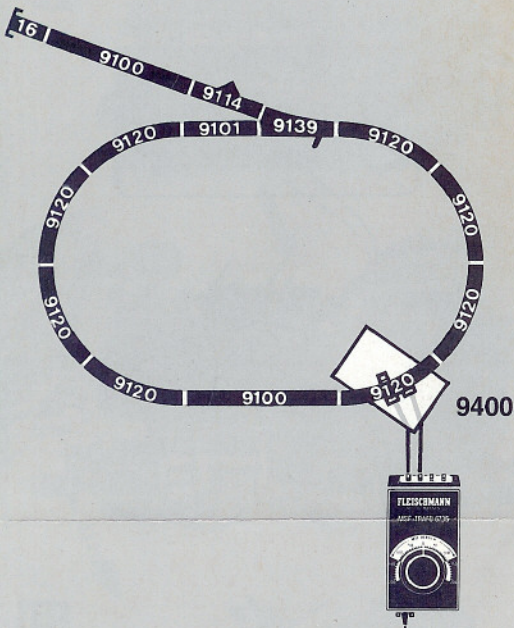


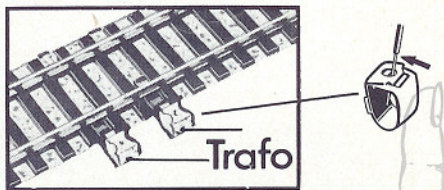
# 9369

# FLEISCHMANN N «piccolo»

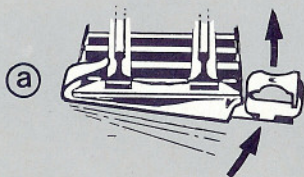
1



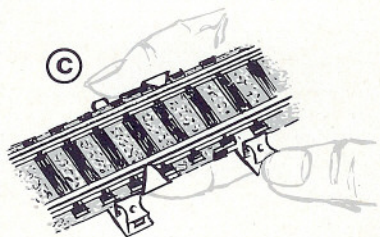
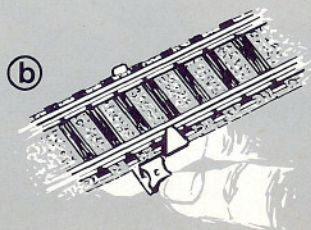
Gleisoval zusammenstecken  
Snap oval of track together  
Assembler l'ovale de rails  
Railovalen uitleggen  
Sätt ihop spåovalen  
Messa insieme dell'ovale di binari



2



Anschlußklemme in gezeigter Weise von unten einsetzen. Das Kontaktblech muß Druckkontakt mit dem Schienenfuß bekommen.



Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail.

Fixer comme indiqué la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail.

Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De contactstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.

Sätt i anslutningsklamma på visat sätt underifrån. Kontaktblecket måste få "tryck" kontakt med rälsens fot.

Agganciare il morsetto prendicorrente al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.



**3**

Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly.

Yellow clips:

D. C. for motive power (symbol ☉) maximum output 1/2 amp.

Black and white clips: A. C. for electric switches, signals, lights (symbol ☁) maximum output 1/2 amp.

En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré.

Bornes jaunes:

raccord du courant de traction (symbole ☉). Débit max. 0,5 A.

Bornes noires et blanches:

aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages (☁).

Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadenden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding.

Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ☉). Max. stroomsterkte 0,5 A.

Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen (☁). Max. stroomsterkte 0,5 A.

Genom att trycka på anslutningsklemman till trafoen blir öppningen fri för att föra in ledningsändan utan isolering. När klemman släpps fastnar ledningen i klemman.

Gula klemmor: körströmsanslutning (symbol ☉) max. strömväggivning 0,5 A.

Svarta eller vita klemmor: elektriska växlar, signaler, beysningar (☁) max. strömväggivning 0,5 A.

I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro.

Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ☉). Max. corrente 0,5 A. Morsetti neri: scambi, segnali, lampadine (simbolo ☁). Max. corrente 0,5 A.

**4**

Connect power pack.

Smooth speed control by turning handle to right or left of central position, one way for forward, the other for reverse.

A. C. output, indicated by ☁☁, is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-milliamper 14-volt bulbs.

Raccorder le transfo.

La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche.

Aux bornes de courant alternatif ☁☁ on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14 V. - 50 mA.

Trafo aansluiten.

De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde ☁☁ kunnen naar wens vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

Anslut trafo. Ändringen av hastighet sker steglöst genom att vrida åt vänster eller höger från mittställningen, vilket samtidigt påverkar ändring av färdriktningen. På växelströmsidan ☁☁ kan antingen fritt antal elektromagnetiska artiklar anslutas, av vilka likväl alltid endast en kan omkopplas samtidigt, eller ca 10 st 14 - v lampor à 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "O" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata ☁☁ possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.

**3**

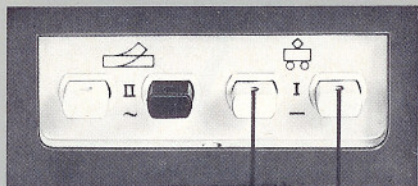
Durch Drücken der Trafoanschlußklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

Gelbe Klemmen:

Bahnstromanschluß (Symbol ☉). Max. Stromabgabe 0,5 A.

Schwarze und weiße Klemme:

elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen (☁). Max. Stromabgabe 0,5 A.



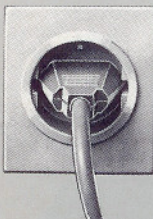
9400

**4**

Trafo anschließen.

Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt.

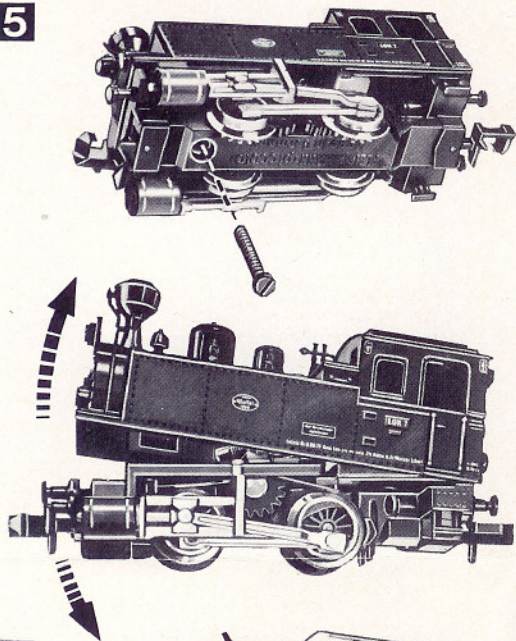
Wechselstromseitig ☁☁ können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 10 Stück 14-V-Lämpchen à 50 mA angeschlossen werden.





# Wartung

5



5

## Öffnen:

Öffnen der Maschine zum Ölen oder Kohlenwechsel durch Lösen der Schraube wie gezeigt. Ersatzkohlen: 6518.

To open up engines for oiling or replacing brushes, undo screws as shown. Replacement brushes: 6518.

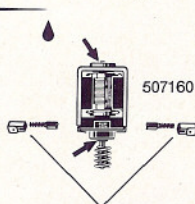
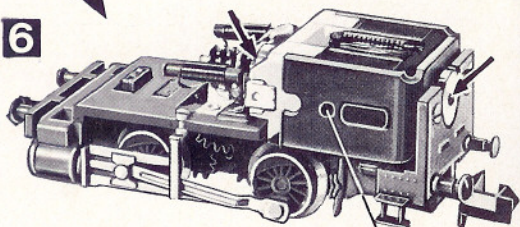
Démontage de la machine pour graissage ou remplacement ou de charbons, dévisser la vis comme indiqué. Charbons de rechange: 6518.

Het openmaken van de machine voor het oliën, of koolborstels vernieuwen geschiedt door het losdraaien van de schroef zoals is aangegeven. Reservekoolborstel: 6518.

Öppna maskinen genom att lossa skruven enligt bild för inoljning och kolbyte. Kolpar: 6518.

Per la manutenzione delle locomotive (lubrificazione, cambio dei carboncini togliere, la carrozzeria svitando l'apposita vite come indicato. Carboncini di ricambio: 6518.

6



6518

links  
left  
gauche  
links  
vånster  
sinistra

6

## Ölen:

Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 oder Nähmaschinenöl verwenden. Niemals Salatöl!

Nur 1 Tropfen pro Ölstelle (➡), sonst Überölung.

Use nothing but FLEISCHMANN oil 6599 or sewing-machine oil.

Don't ever use salad oil or cooking oil! Use no more than 1 drop per oiling point (➡) and never over-oil!

N'utiliser que l'huile FLEISCHMANN 6599 ou de l'huile de machine à coudre. Jamais de l'huile végétale. Seulement 1 goutte par point de graissage (➡) sinon excès d'huile.

Alleen FLEISCHMANN-olie 6599 of naaimachineolie gebruiken. Nooit slaolie.

Slechts 1 druppel per smeerpunt (➡).

Använd endast FLEISCHMANN-olja 6599 eller symaskinsolja.

Aldrig matolja eller olivolja! Endast 1 droppe per ställe (➡), annars kärvar maskinen.

Per la lubrificazione usare solo olio FLEISCHMANN 6599 o olio di macchina da cucire, mai olio alimentare. E' sufficiente 1 sola goccia di spillo sul punto da lubrificare (➡).



# Service

7

Mit sauberem Lappen Lauffläche der Räder (→) bei Verschmutzung reinigen. Niemals Treibräder von Hand drehen, sondern durch Anlegen der Fahrspannung in Betrieb setzen.

When wheel-treads (→) get dirty, clean them with a clean rag. Never turn drive-wheels by hand, always use D. C. power to turn them!

Nettoyer avec un chiffon la surface de roulement des roues (→) pour la garder propre. Ne jamais faire tourner les roues à la main mais les actionner par l'entremise du courant de traction.

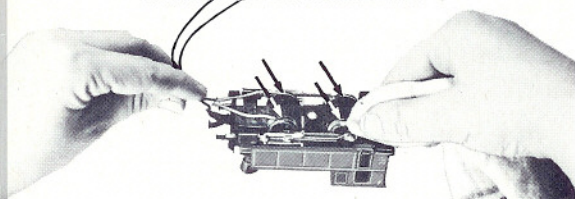
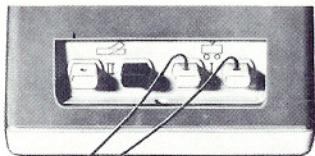
Met schone lap de loopvlakken van de wielen (→) schoenmaken. Nooit de aandrijfwielen met de hand doordraaien, echter alleen door rijstroom toevoer de wielen in beweging brengen.

Rengör lokhjulens anläggningsyta (→) vid nersmutning med en ren trasa. Vrid aldrig drivhjulen för hand utan genom att sätta hjulen mot skenan, vars körsättning startar loket.

Pulire la superficie di rotolamento della ruota (→) con una pezuola di lino. Mai far girare con la mano le ruote motrici della locomotiva, se necessario si userà la tensione di trazione.

7

Betriebsspannung 4-14 V=



8

Bei ungleichmäßigem Lauf der Lok Gleise mit benzingetränktem Lappen säubern und danach mit einem leicht öligem Lappen nachreiben.

If locomotive operates jerkily, clean rails with rag moistened in gasoline and then run a slightly oily rag over them.

Si la locomotive fonctionne irrégulièrement, frotter la surface du rail avec un chiffon imbibé d'essence et ensuite repasser avec un chiffon légèrement huileux.

Bij onregelmatig lopen van de lokomotief dient de rail met een lap benzine schoongemaakt te worden en daarna met een olie-lapje na wrijven.

Om loket går ojämnt, rengör skenorna med en bensinindränkt trasa och torka därefter av med en lätt inoljad lapp.

Nel caso di corsa a strappi delle locomotive, pulire la superficie di rotolamento delle rotaie con una pezuola di lino imbevuta di benzina, ripassando poi con un'altra pezuola leggermente imbevuta di olio.

8

